

547 Sprach der schifman, des grôzer danc  
 was mit nîgen niht ze kranc.  
 dô sprach er: "lieber hêre mîn,  
 dar zuo **ruochet** selbe sîn  
 5 mit mir hînte durch gemach.  
**groezer** êre nie geschach  
 decheinem verjen, mîme genôz.  
 man prüevet mirz vür sælde grôz,  
**behalt** ich **alsus** werden man."  
 10 Dô sprach mîn hêr Gawan:  
 "des ir gert, **des** solt **ich** biten.  
 mich hât grôz müede überstriten,  
 daz mir **ruowens wære** nôt.  
 diu mir diz ungemach **gebôt**,  
 15 diu kan wol süeze siuren  
**unt** dem herzen vreude **tiuren**  
 unt **der** sorgen machen rîche;  
**sî lônnet ungelîche.**  
**Owê, vîndenlîchiu** vlust,  
 20 **dû senkest** mir **die einen** Brust,  
 diu ê der hœhe gerte,  
 dô mich got vreuden werte!  
 dâ lac ein herze unden,  
 ich wæne, daz ist verschwunden.  
 25 wâ sol ich nû **trœsten** holn?  
 muoz ich âne helfe doln  
 nâch minne **alsolhe** riwe?  
 pfligt si wîplîcher triuwe,  
 si sol mir vreude mêren,  
 30 diu mich **kan sus versêren**."

D Fr7

**1** *Initiale D* **10** *Majuskel D* **19** *Majuskel D***16** herzen] herzem D **18** si] so D

sprach der schifman, des grôzer danc  
 was mit nîgen niht zuo kranc.  
 dô sprach er: "lieber hêre mîn,  
 dar zuo **ruochet** selbe sîn  
 5 mit mir hînt durch gemach.  
**gelîchiu** êre nie geschach  
 dekeinem verjen, mîm genôz.  
 man brüefet mir **daz** vür sælde grôz,  
**behalt** ich **sus den** werden man."  
 10 dô sprach mîn hêr Gawan:  
 "des ir gert, **daz** solt **ir** biten.  
 mich het grôz müede überstriten,  
**sô** daz mir **ruowens wær** nôt.  
 †diz†mir diz ungemach **bôt**,  
 15 diu kan wol süeze sîuren  
**und** dem herzen vröude **trûren**  
 und **der** sorgen machen rîch;  
**dem enist ûf erden niht glîch**  
**âne sîntlîch** vlust.  
 20 **diu senket** mir **mîn** Brust,  
 diu ê der hœhe gerte,  
 dô mich got vröude werte.  
 dâ lac ein herz unden,  
 ich wæne, daz ist verschwunden.  
 25 wâ sol ich nû **trôst** holn?  
 muoz ich âne helfe doln  
 nâch minne **soliche** riuwe?  
 pfligt si wîplîcher triuwe,  
 si sol mir vröuden mêren,  
 30 diu mich **kan versêren**."

m n o

**1** der schifman des] des schiffman das o **2** nîgen] jngen o **4** selbe] selbes n **6** geschach] gesach o **7** dekeinem] Do keinem n Dekeinen o · verjen] feriem n · mîm] mîn n mÿ o **8** sælde] solde m o solt n **9** sus den] alsus n (o) **10** hêr] herre her n **11** daz] des n **13** mir] mar o **14** bôt] gebot n o **16** trûren] [turen]: truren m túren n (o) **17** der] er m **19** Ouwe sundeclich verlust n · Owe findeclich flust o **20** mîn] om. m **21** der] der der o · hœhe] hohen m **25** trôst] trosteten m trosteln o **27** riuwe] truwe m **29** vröuden] freide n (o)

\*G

Sprach der schifman, des grôzer danc  
was mit nîgen niht ze kranc.  
dô sprach er: ”lieber hêrre mîn,  
dar zuo **ruochet** selbe sîn  
5 mit mir hînt durch gemach.  
**gelîchiu** êre nie geschach  
deheinem verjen, mîm genôz.  
man prüevet mirz vür sælde grôz,  
**behalte** ich **alsus** werden man.”  
10 dô sprach mîn hêrre Gawan:  
”des ir gert, **des** solde **ich** biten.  
mich hât grôz müede überstriten,  
daz mir **ruowens wære** nôt.  
diu mir ditze ungemach **gebôt**,  
15 diu kan wol süeze siuren,  
dem herzen vröude **tiuren**  
unde **der** sorgen machen rîche;  
**si lônnet ungelîche**.  
**owê, vindelîchiu** vlust!  
20 **diu senket** mir **die einen** Brust,  
diu **ê** der hœhe gerte,  
dô mich got vröuden werte.  
dâ lac ein herze unden,  
ich wæne, daz ist verschwunden.  
25 wâ sol ich nû **trœsten** holen?  
muoz ich âne helfe dolen  
nâch minne **alsolher** riuwe?  
pfliget si wîplîcher triuwe,  
si sol mir vröude mêren,  
30 diu mich **sus kan versêren**.”

G I L M Z

1 *Initiale* G L Z 3 *Initiale* I 19 *Initiale* I

1 Sprach] Do sprach L · grôzer] grozzen Z 2 niht] des niht Z 3 dô] Da M 4 ruochet] geruchit M · sîn] schîn M 5 gemach] g:mach G 6 gelîchiu] solhev I 7 verjen] om. L · mîm] m::: G 8 sælde] seldin M 10 dô] Da M · hêrre Gawan] ergawan M 11 des ir] Das ir M 12 hât] hate G had uch M · grôz] groze G grozev I 15 wol süeze] suzen wol I 16 dem] Vnd den L Vnde deme M (Z) 17 unde der sorgen] An der sorge L Anden sorgin M 20 diu] Du L · senket] schenket Z · einen] eyn M 22 dô] Da M Z · vröuden] frevde Z 24 ist] si I 25 trœsten] trost L M Z 27 alsolher] al solche L (M) (Z) 29 si] So M 30 sus kan] kan sus M Z · versêren] sern I

\*T

sprach der schifman, des grôzer danc  
was mit nîgenne niht ze kranc.  
dô sprach er: ”lieber hêrre mîn,  
dar zuo **geruochet** selbe sîn  
5 mit mir hînt **sîn** durch gemach.  
**grœzer** êre nie geschach  
deheinem verjen, mînem genôz.  
man prüevet mirz vür sælde grôz,  
**behielt** ich **alsus** werden man.”  
10 Dô sprach mîn hêr Gawan:  
”des ir gert, **des** solt **ich** biten.  
mich hât grôz müede überstriten,  
daz mir **wære ruowe** nôt.  
diu mir diz ungemach **gebôt**,  
15 diu kan wol süeze siuren,  
dem herzen vröude **tiuren**  
unde **den** sorgen machen rîche;  
**si lônnet unglîche**.  
**ouwê, vindenlîchiu** verlust,  
20 **dû senkest** mir **die eine** Brust,  
diu **ie** der hœhe gerte,  
dô mich got vröuden werte!  
dâ lac ein herze unden,  
ich wæne, daz ist verschwunden.  
25 wâ sol ich nû **trœsten** holn?  
muoz ich âne helfe dolen  
nâch minne **sölche** riuwe?  
pfliget si wîplîcher triuwe,  
si sol mir vröude mêren,  
30 diu mich **sus kan verkêren**.”

T U V W O Q R

10 *Majuskel* T 19 *Initiale* W

1 *Die Verse 547.1-2 fehlen* O · grôzer] [\*]: groser V grossen W (R) 2 was] Vnd was W · nîgenne niht ze] nygenden nit R 4 selbe] selber W 5 sîn durch gemach] durch gemach W (O) Q (R) [\*]: durch gemach V 7 deheinem verjen] Deheinem [vergem]: vergen V Keinen frewnd Q · mînem] minen gast R 8 sælde] selden W 9 behielt] Behalt V W O Q R 11 des ir] Dez ir V Das ir R · des solt] dez solt V das sult W (R) · ich] ir W 12 mich] Sich Q 13 wære ruowe] ruwe were U (V) (W) (O) (Q) (R) 14 diz] den O om. R · ungemach] gemach Q · gebôt] bot W (Q) R 16 dem] Vnd dem U W (O) Q Vnde in dem V Vnd den R 17 den sorgen] den sorgenden T der sorgen V W O R der sorge Q 19 vindenlîchiu] vindenliche T windecliche Q vindiklicher R · verlust] velust T glust Q 20 dû senkest] Si senchet O Du schenckest Q (R) · die] mine V · eine] om. V einen O Q andren R 21 diu ie] die ie T [D\*]: Die ie V Div ê O (Q) (R) · der hœhe] er [ho\*]: hohe Q 22 mich] mich ee W 24 verschwunden] verschunden R 25 nû] min R · trœsten] trost U O (Q) (R) 27 sölche] alsolche W (O) (Q) als hoche R 28 wîplîcher] wibes O wiplîch R 29 si] om. W So Q · mir vröude] mir vreiden U wir frewden Q 30 sus kan] kan svz V als kon Q · verkêren] verseren U V W O Q R